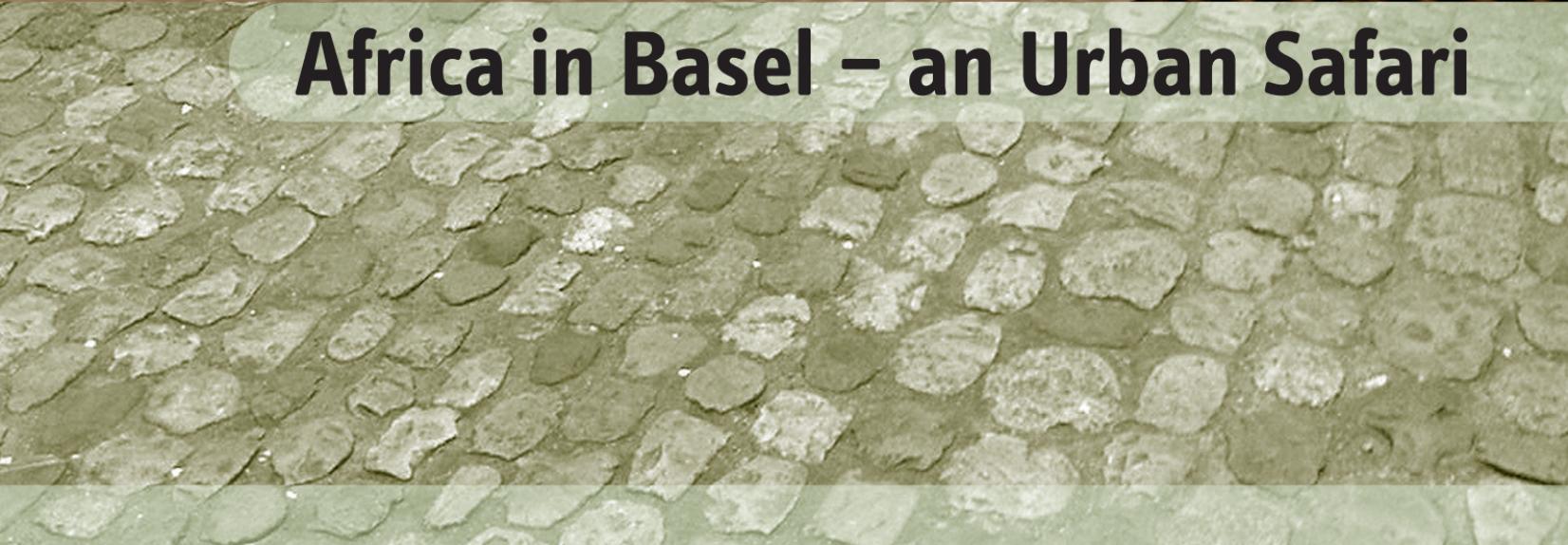
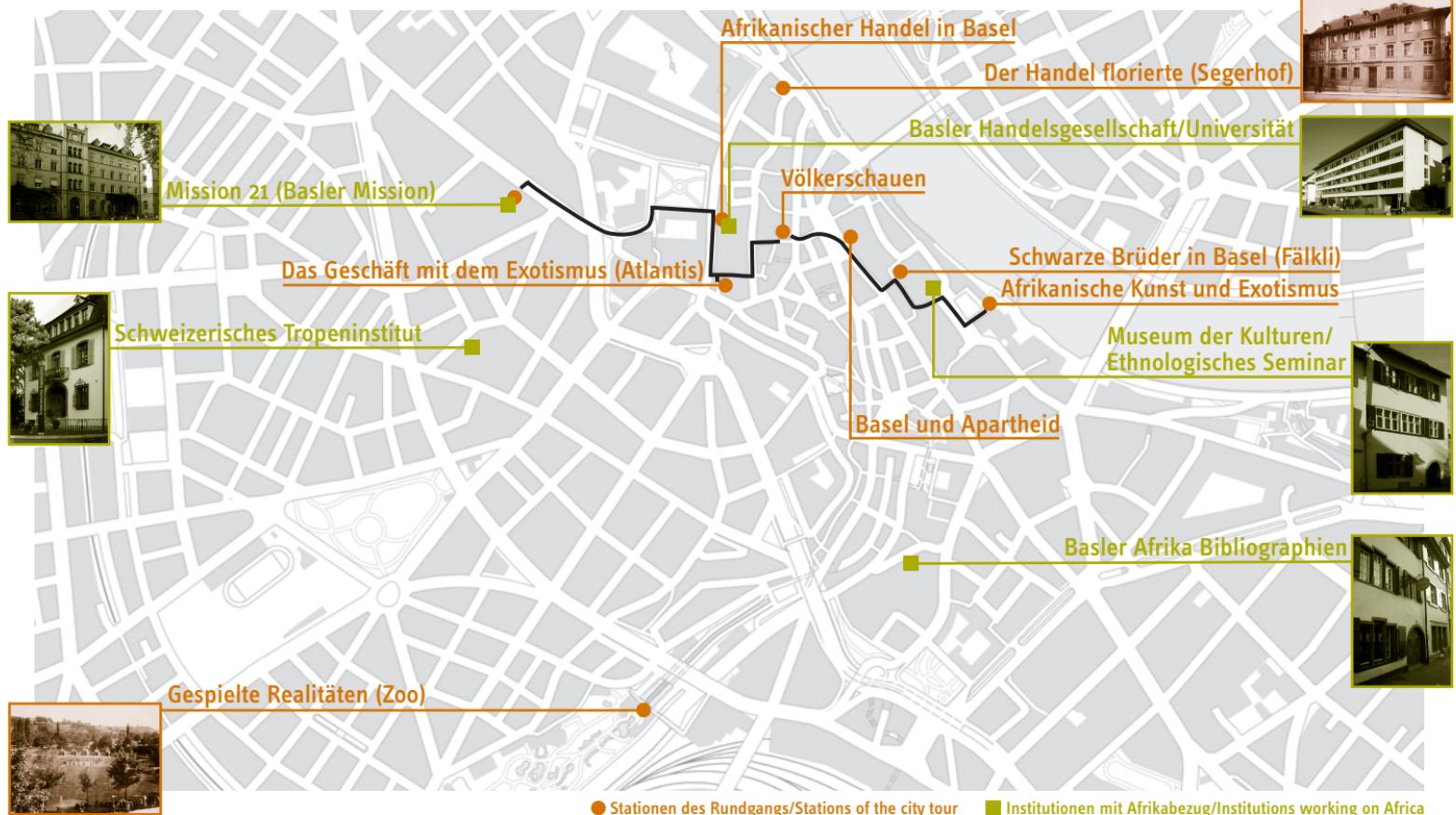




Stadtsafari – Afrika in Basel



Africa in Basel – an Urban Safari



Stadtsafari – Afrika in Basel

Africa in Basel – an Urban Safari



Contents

City Map of Basel	2
Preface	6/7
Alterity in Gender and African Studies	8/9
Africa from a European Perspective	10/11
Mimicry	12/13
“Adi, the African”	14/15
A Prosperous Trade ...	16/17
Women Entrepreneurs	18/19
“Black Brethren” in Basel	20/21
Catherine Mulgrave – an Influential Missionary Woman	22/23
Between Solidarity and Business Interests	24/25
Maps	26/27
Captions and Index of Illustrations	28–30
Imprint	31

Inhaltsverzeichnis

Stadtplan Basel	2
Vorwort	6/7
Alterität in Gender und African Studies	8/9
Afrika aus europäischer Sicht	10/11
Gespielte Realitäten	12/13
«Adi, der Afrikaner»	14/15
Der Handel florierte ...	16/17
Unternehmerische Frauen	18/19
«Schwarze Brüder» in Basel	20/21
Catherine Mulgrave – eine einflussreiche Missionsfrau	22/23
Zwischen Solidarität und Wirtschaftsinteressen	24/25
Karten	26/27
Bildinformationen und Bildnachweis	28–30
Impressum	31

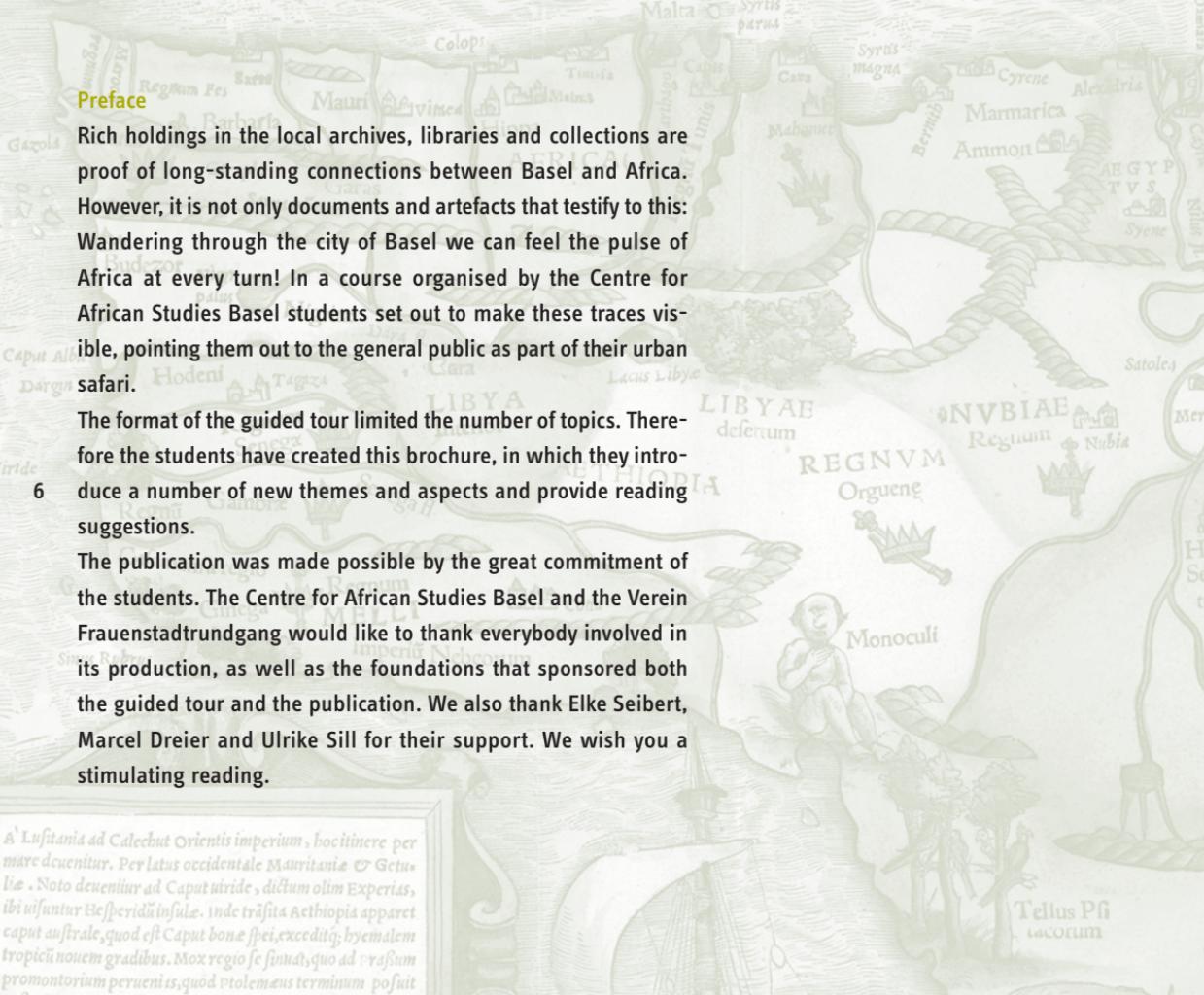
Preface

Rich holdings in the local archives, libraries and collections are proof of long-standing connections between Basel and Africa. However, it is not only documents and artefacts that testify to this: Wandering through the city of Basel we can feel the pulse of Africa at every turn! In a course organised by the Centre for African Studies Basel students set out to make these traces visible, pointing them out to the general public as part of their urban safari.

The format of the guided tour limited the number of topics. Therefore the students have created this brochure, in which they introduce a number of new themes and aspects and provide reading suggestions.

The publication was made possible by the great commitment of the students. The Centre for African Studies Basel and the Verein Frauenstadtrundgang would like to thank everybody involved in its production, as well as the foundations that sponsored both the guided tour and the publication. We also thank Elke Seibert, Marcel Dreier and Ulrike Sill for their support. We wish you a stimulating reading.

A' Lusitania ad Calechut Orientis imperium, hoc in mare deuenitur. Per latus occidentale Mauritania & Getus l*lae*. Noto deuenitur ad Caput uride, dictum olim Experias, ibi uisuntur Eefferid*u* insule. Unde traxita Aethiopia appet caput australe, quod est Caput bone fhei, excedit hyemalem tropic*u* nouem gradibus. Mox regio se finuit, quo ad prae*u*sum promontorium peruenit, quod Ptolemeus terminum posuit



Vorwort

Reichhaltige Archive, Bibliotheken und Sammlungen zeugen von einer langen Tradition vielfältiger Beziehungen zwischen Basel und Afrika. Doch nicht nur Dokumente und Artefakte belegen dies: Afrika begegnet uns in Basel auf Schritt und Tritt! Studierende haben sich in einer Lehrveranstaltung des Zentrums für Afrikastudien Basel auf Spurensuche begeben. Auf ihrer Stadtsafari bringen sie diese oft versteckten Zeugnisse und Lebensgeschichten dem interessierten Publikum näher.

Das Format des Rundgangs erforderte eine drastische Beschränkung der Inhalte. Deshalb haben die Studierenden in dieser begleitenden Broschüre einige Themen neu aufgegriffen und andere vertieft. Literaturhinweise laden zur weiterführenden Lektüre ein. Diese Publikation basiert auf dem grossen Engagement unserer Studierenden. Das Zentrum für Afrikastudien Basel und der Verein Frauenstadtrundgang bedanken sich herzlich bei allen Beteiligten sowie den Stiftungen, die Rundgang und Publikation ermöglicht haben. Ein besonderer Dank geht an Elke Seibert, Marcel Dreier und Ulrike Sill für ihre Unterstützung. Wir wünschen Ihnen eine anregende Lektüre.

Alterity in Gender and African Studies

The urban safari clearly shows that Gender Studies and African Studies are closely related. The concept of alterity plays a fundamental role in both fields. Gender is made an explicit theme when the role of non-European wives in the context of the Basel Mission or the perception of foreign African women in tribal displays are discussed. The latter met with much curiosity from scientists. Professor Stratz, for instance, chose to focus on women and published a study with the title "Rassenschönheit des Weibes" (The Racial Beauty of Woman) in 1901. He believed that women exemplify "racial characteristics" better than men.

- 8 Africa and the Africans were described as "the Other" and at the same time gender roles in Europe were defined. From a eurocentric perspective and in antonymy to European women the African women were characterised as "wild" and "uncultivated". As such, they defined European identity and idealised the culture of the West. These ideals, defined by European men, served to discipline European women. Culture was to domesticate nature, yet European women were required to fulfil their seemingly natural role as wife and mother.

Literatur/Reading

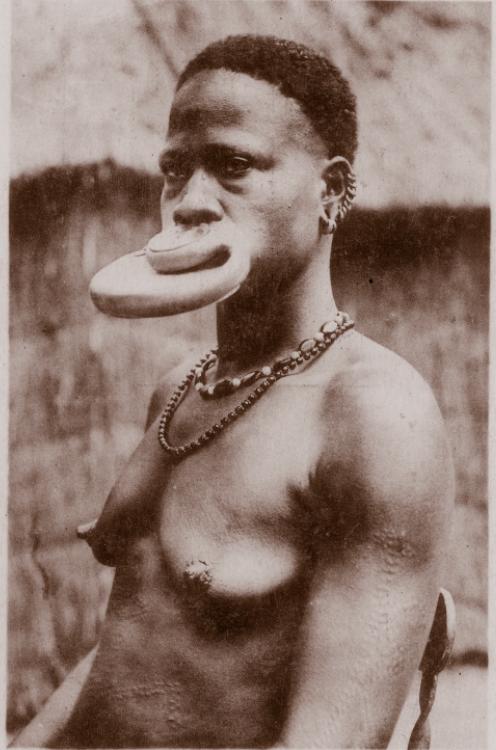
Huber, Ursula: «... und schwiegen. Völkerschauen im Basler Zoo: ‹Exotische› Frauen – ausgestellt und funktionalisiert.» In: *Quergängerin* 5, «Do samletten sich die wiber ...», Verein und Verlag Frauenstadtrundgang Basel, Basel 1997. S. 27–35.
Jarman, Francis: «White Skin, Dark Skin, Power, Dream: Gender in Western Discourses of Racial Alterity.» In: Wesely, Sabine (ed.): *Gender in den Sozial- und Kulturwissenschaften*. Einführung und neuere Erkenntnisse aus Forschung und Praxis. Bielefeld 2000. S. 194–216.

Alterität in Gender und African Studies

Die Stadtsafari macht deutlich, wie eng Gender Studies und African Studies verbunden sind. Bei beiden spielt das Konzept der Alterität eine wichtige Rolle. Genderaspekte werden in der Führung zum Beispiel bei der nichteuropäischen Ehefrau im Kontext der Basler Mission oder bei der Wahrnehmung der fremden, afrikanischen Frau in den Völkerschauen thematisiert. Die Afrikanerin stiess auch in der Forschung auf grosses Interesse. So wählte 1901 Prof. Stratz für seine Studie über die «Rassenschönheit des Weibes» ausschliesslich Frauen als Probandinnen, weil sie den «Rassencharakter» besser veranschaulichen würden.

Afrika und die Afrikaner/-innen wurden als «das Andere» definiert. In enger Verbindung mit diesem Prozess wurden in Europa Geschlechterrollen festgeschrieben. Die aus eurozentristischer Sicht «wilde», «unkultivierte» Frau muss als Gegensatz zur europäischen Frau gelesen werden. Somit definiert sie europäische Identität und dient der Idealisierung der abendländischen Kultur. Diese von europäischen Männern formulierten Ideale dienten zur Disziplinierung der westeuropäischen Frauen. Die Natur wurde der Kultur unterworfen, der europäischen Frau jedoch vorgeschrieben, ihre scheinbar natürliche Rolle als Ehefrau und Mutter zu erfüllen.

LES FEMMES A PLATEAUX



LA VULGARISATION
ETHNOGRAPHIQUE
KEMALA-KIMBO
30 ans, de KYA-BE, Moyen-Chari, Afrique Equatoriale

Africa from a European Perspective

The eurocentric description of Africa in colonial times resulted in stereotypic representations of the Africans, which reverberate in the popular perception of Africa today. These portrayals, which often served to justify colonial rule, permeate our children's literature. In Switzerland stories such as "Tintin in the Congo" from the popular Belgian comic series "The Adventures of Tintin" portray black people as gullible and subservient, helpless without white leadership. Similar prejudices can be found in the equally popular adventures of Papa Moll and Globi. The paternalistic representation of Africans as infantile, underprivileged simpletons or their exoticised portrayal as noble savages in the youth literature make it difficult to develop a differentiated view of Africa.

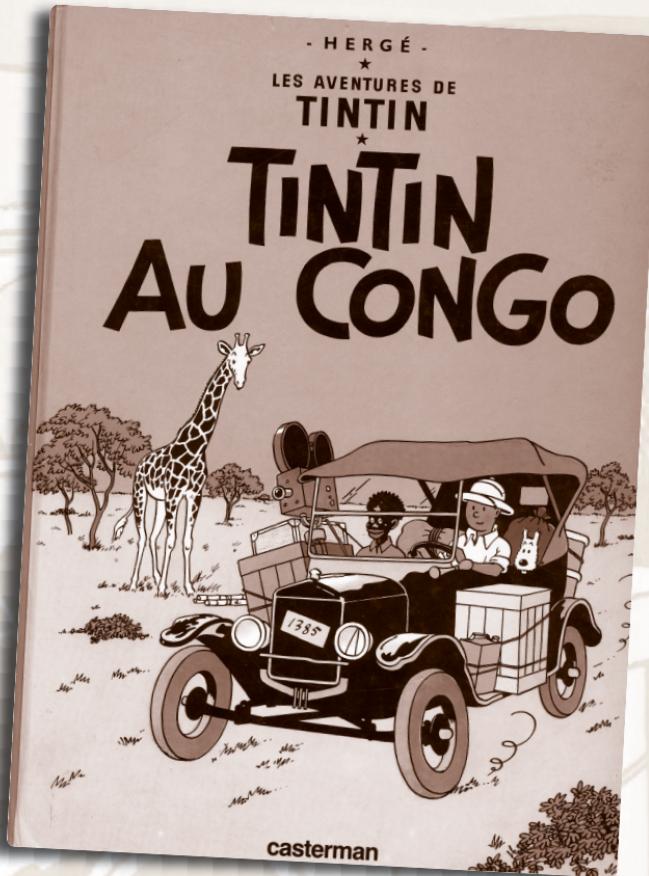


Literatur/Reading

Pieterse, Jan Nederveen: *White on Black: Images of Africa and Blacks in Western Popular Culture*. New Haven and London 1992. – Said, Edward W.: *Orientalismus*. Frankfurt 1981.

Afrika aus europäischer Sicht

Die eurozentrische Repräsentation Afrikas während der Kolonialzeit führte zu Stereotypen, die bis heute in unseren Köpfen nachwirken. Diese Darstellungen, die meist koloniale Herrschaftsbeziehungen rechtfertigten, haben auch Eingang in unsere Kinder- und Jugendliteratur gefunden. So gibt zum Beispiel die auch in der Schweiz beliebte belgische Comicserie Tim und Struppi in ihrem Band «Tim im Kongo» das Bild des leichtgläubigen und unterwürfigen Schwarzen wieder, der ohne die Führung des Weissen hilflos zu sein scheint. Ähnliche Darstellungen finden sich in den ebenfalls populären Abenteuern von Papa Moll und Globi. Sowohl die paternalistische Darstellung des Afrikaners als infantiler, rückständiger Einfaltspinsel als auch seine exotisierende Typisierung als edler Wilder wirken einem differenzierten Afrikabild entgegen.



Mimicry

Tribal displays or “human zoos” were intended to provide European audiences with a taste of distant lands. Their circus-like programmes, however, had little to do with the reality in the country portrayed. The producers were first and foremost concerned with meeting the expectations of the spectators. In this respect, it did not matter from which country or cultural background the performers actually came. The groups were assembled at random and had to follow a set script. The audience was introduced to families whose members were not related, who prepared meals

- 12 they had never eaten before, performed dances they had learnt for the occasion—and all of this in clothes that might be entirely unfamiliar to them. Fencing and other restrictions ensured that the performers did not come into direct contact with members of the audience and thus risk destroying the illusion of reality. The actors had little means of defending themselves against these conditions, for as soon as they were on tour in Europe, they were under the full command of the show’s producer. One prominent exception was Togo-born Nayo Bruce, who founded his own company and toured Europe as an independent entrepreneur.



Literatur/Reading

Brändle, Rea: *Nayo Bruce. Geschichte einer afrikanischen Familie in Europa*. Zürich 2007. – Staehelin, Balthasar: *Völkerschauen im Zoologischen Garten Basel: 1879–1935*. Basel 1993. – Corbey, Raymond: Ethnographic Showcases, 1870–1930. In: *Cultural Anthropology*, Vol. 8, No. 3, S. 338–369.

Gespielte Realitäten

Völkerschauen waren als Reisen in ferne Welten gedacht – ihre zirkusähnlichen Programme hatten jedoch wenig mit der Realität in den dargestellten Ländern zu tun. Vielmehr sollten die Erwartungen des Publikums befriedigt werden. Es spielte kaum eine Rolle, woher die Mitwirkenden wirklich kamen oder welche Traditionen sie pflegten; die zusammen gewürfelten Truppen hatten sich an ein fixes Skript zu halten. So bekamen die Besucher Familien vorgeführt, deren Mitglieder nicht miteinander verwandt waren, die vor Dorfkulissen Gerichte kochten, die sie nie zuvor gegessen hatten, Tänze tanzten, die sie gezielt einstudiert hatten, und dies alles in Kleidung, die ihnen möglicherweise völlig fremd war. Mittels Umzäunung und Ausgehverbot wurde darauf geachtet, dass Darsteller und Zuschauer nicht in direkten Kontakt kamen und so die Illusion der Authentizität nicht zerstört würde. Die Schauspieler hatten kaum eine Möglichkeit, sich gegen diese Zwänge zur Wehr zu setzen, denn einmal in Europa auf Tournee, waren sie ganz dem Organisator der Schau ausgeliefert. Eine prominente Ausnahme bildet der Togolese Nayo Bruce, der seine eigene Völkerschauunternehmung gründete und so finanziell und künstlerisch unabhängig wurde.



"Adi, the African"

Born in 1872, Adam David is one of Basel's most prominent travellers to Africa. He traded in wild animals and supplied zoological gardens. David supplied the Basel Zoo with the first two giraffes brought from Ethiopia and Sudan. David also organised a number of big game hunting safaris and documented his travels with photos and films. In his hometown of Basel, the agronomist and zoologist expressed his passion for Africa openly. As a self-proclaimed "African", he decorated his apartment in African style and was often seen in colonial attire, complete with topee. He spent much time at the "Atlantis", with its equally exotic interior. This club was popular with travellers and enthusiasts of Africa, such as the writer, photographer and film-maker René Gardi. Adam David gave numerous lectures, made films and wrote four bestsellers on his experiences in Africa. His radio show "dr Doggter David verzellt" proved extremely popular throughout Switzerland in the 1940s. Adam David shaped the popular perception of Africa in Switzerland and was already wellknown before his death in 1959 as "Adi, the African".



«Adi, der Afrikaner»

Zu den prominentesten Basler Afrikareisenden gehört der 1872 geborene Adam David. Er betätigte sich als Tierhändler für verschiedene Tiergärten, darunter auch für den Basler Zoo, dem er dessen erste zwei Giraffen aus Äthiopien und dem Sudan mitbrachte. Außerdem organisierte David Grosswildjagden und dokumentierte seine Reisen mit Fotoapparat und Filmkamera. Doch nicht nur in Afrika, sondern auch in seiner Heimat lebte der Agronom und Zoologe seine Leidenschaft aus. Als selbst ernannter Afrikaner richtete er seine Wohnung in Basel mit afrikanischen Versatzstücken ein und war oft mit Tropenhelm und Kolonialanzug anzutreffen. Gerne hielt er sich auch im exotisch dekorierten «Atlantis» auf. In diesem Basler Klub fanden sich neben Adam David auch andere Afrikareisende ein, wie etwa der Schriftsteller, Fotograf und Filmer René Gardi. Adam David hielt zahlreiche Vorträge, drehte Filme und schrieb vier Bestseller über seine Erlebnisse in Afrika. Mit seiner Radiosendung «dr Doggter David verzellt» war er in den 1940er-Jahren in der ganzen Schweiz sehr beliebt. Adam David hat das Bild von Afrika in der Schweiz nachhaltig geprägt und war schon vor seinem Tode 1959 als «Adi, der Afrikaner» stadtbekannt.



Literatur/Reading

Debrunner, Hans Werner: *Schweizer im kolonialen Afrika*. Basel 1991. – David, Adam: *Jagden und Abenteuer in den Gebieten des oberen Nil*. Basel 1917.

A Prosperous Trade ...

The production of textiles (ribbons, stockings, cloth) was of great importance for the economy of Basel in the late 17th and 18th centuries. Like cotton, iron and colonial goods they represented a significant proportion of the wholesale trade.

The local banks (Battier, De Bary, Ehinger, Ochs) and trading companies (such as Burckhardt) secured Basel a key position in the field of international trade.

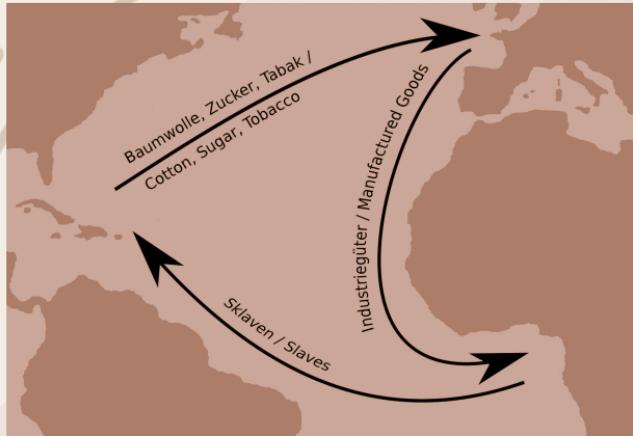
Most accounts of Basel's economic history do not mention the fact that this flow of goods and capital was part of a transnational economy based on the triangular trade:

- 16 Manufactured goods from Europe were shipped to the west coast of Africa, where slaves were purchased for sale in the West Indies. The ships returned to Europe with colonial goods such as cotton, sugar and tobacco produced by slave labour. The Basel merchants were among the principal Swiss investors in this risky business. They often benefited three times over: as shareholders in the shipping enterprise, as producers of textiles and as merchants of colonial goods. The capital generated in this way was an important factor for the further industrial development and prosperity of Basel.



Der Handel florierte ...

Für die Wirtschaft der Region Basel im späten 17. und 18. Jahrhundert war die Produktion von Textilien wie Seidenbändern, Strümpfen und Tüchern von grösster Bedeutung. Zusammen mit Baumwolle, Eisen und Kolonialwaren machten sie einen wichtigen Teil des Grosshandels aus. Die Banken (Battier, De Bary, Ehinger, Ochs) und Handelshäuser (z.B. Burckhardt) sicherten der Stadt eine bedeutende Stellung im internationalen Handel. Darstellungen der Wirtschaftsgeschichte blenden meist aus, dass diese Waren- und Finanzströme Teil einer transnationalen Wirtschaft waren, die auf dem Dreieckshandel basierte: Europäische Industriegüter wurden an die Westküste Afrikas verschifft. Dort wurden Sklaven eingekauft und in der Karibik verkauft. Auf der Rückfahrt nach Europa füllten auf Sklavenarbeit basierende Kolonialwaren wie Zucker, Baumwolle und Tabak den Schiffsbauch. Die Basler Handelsherren, die in der Schweiz zu den bedeutendsten Investoren in diesem Geschäft gehörten, profitierten oft dreifach: als Financiers über ihre Anteilsscheine, als Fabrikanten über ihre Tuchfabriken und als Händler über den Verkauf der Kolonialwaren. Das so erwirtschaftete Kapital ist ein wesentlicher Teil des Fundaments, auf dem die weitere industrielle Entwicklung und der heutige Wohlstand Basels aufbauen.



Literatur/Reading

Stettler, Niklaus, Haenger, Peter, Labhardt, Robert: *Baumwolle, Sklaven und Kredite. Die Basler Welthandelsfirma Christoph Burckhardt & Cie in revolutionärer Zeit (1789-1815)*. Basel 2004. – Bott, Sandra, David, Thomas, Lützelschwab, Claude, und Schafelbuehl, Janick Marina (Hg.): *Suisse-Afrique (18^e-20^e siècles); De la traite des Noirs à la fin du régime de l'apartheid*. Münster 2005.

Women Entrepreneurs

Economic studies have for a long time overlooked the important role of African women in transnational trading networks. Two examples may illustrate their contribution to global trade: In 1859, Hermann Ludwig Rottmann founded the Basel Mission Trading Company on the Gold Coast. Right from the outset the enterprise was very successful. Recent research indicates that Rottmann's marriage to Regina Hesse may well have been the key to this success. She came from one of the Euro-African families that controlled the trade with the hinterland. Rottmann's liaison with Regina Hesse allowed him to tap into know-how, networks and markets.

18 Women dominate the West African markets but the fact that they play an important part in transnational trade is not well known. The cloth traders of Togo, the so-called "Nana Benz" are a good example of this. These women express their wealth from importing and trading printed cloth by driving big Mercedes limousines. Female entrepreneurs such as the Nana Benz play a crucial role both in the import of goods to Africa and the worldwide network of Afro-Shops.



Literatur/Reading

Amponsom, George K.: "*Informal*" cross national trade in Ghana. Working Paper Nr. 212, Universität Bielefeld, Fakultät für Soziologie, Forschungsschwerpunkt Entwicklungsoziologie. Bielefeld 1994. – Miescher, Giorgio: "Hermann Ludwig Rottmann: Zu den Anfängen der Basler Missions-Handels-Gesellschaft in Christiansborg (Ghana)." In: Roost Vischer, Lilo, Mayor, Anne, und Henrichsen, Dag (Hg.): *Brücken und Grenzen = Passages et frontières: Werkschau Afrikastudien 2 = Le forum suisse des africanistes 2*. Münster/Hamburg/London 1999, S. 345–362.



Unternehmerische Frauen

Afrikanerinnen spielen eine wichtige Rolle in transnationalen Handelsnetzen. Dies wurde in der Literatur lange unzureichend gewürdigt. Zwei Beispiele sollen zeigen, dass es sich lohnt, genau hinzusehen. Um 1859 gründete Hermann Ludwig Rottmann die Basler Missions-Handels-Gesellschaft an der Goldküste. Das Unternehmen hatte einen raschen und enormen Erfolg. Neuere Forschungen weisen darauf hin, dass Rottmanns Heirat mit Regina Hesse ein Schlüssel dazu sein könnte. Sie stammte aus einer jener euro-afrikanischen Familien, die den Handel mit dem Hinterland kontrollierten. Seine Verbindung mit Regina Hesse erschloss Rottmann Know-how sowie Zugang zu Märkten und Netzwerken.

Frauen dominieren auch heute die Märkte Westafrikas. Weniger bekannt ist, dass sie auch grossen Anteil am transnationalen Handel haben. Ein Beispiel dafür sind die «Nana Benz» genannten Tuchhändlerinnen in Togo. Diese Frauen sind mit dem Verkauf und dem Import von bedruckten Baumwollstoffen so reich geworden, dass sie sich in Mercedes-Limousinen chauffieren lassen. Sowohl für den Import von Gütern nach Afrika als auch für das weltweite Netz der Afro-Shops spielen solche Unternehmerinnen eine grosse Rolle.



"Black Brethren" in Basel

An African community began to emerge in Basel in the middle of the 19th century. It was closely linked to the pietist network of evangelical missions. Africans were brought here to be trained as "black missionaries" who upon their return would work as evangelists in their native country according to the values adopted in the western world. The mission organisations turned Basel into a centre for missionary education. Their linguistic work in connection with the translation of the bible contributed to the establishment of a tradition of research on Africa. The Africans present in

- 20 Basel at the time played a key role in the translation process as experts in the respective language. However, their contribution is rarely acknowledged in the resulting publications. This points to their subordinate status and the power relations within the mission organisations. Early in the 1870s the increase in cases of tuberculosis among the so-called "black brethren" led the Pilgermission St. Chrischona to cut short the training programme and send its surviving students back to their home countries in Africa.



Literatur/Reading

Smidt, G.C. Wolbert: «Schwarze Missionare» in Äthiopien. In: van der Heyden, Ulrich, und Stoecker, Holger (Hg.): *Mission und Macht im Wandel politischer Orientierungen*. Stuttgart 2005. – Smidt, G.C. Wolbert: Les Africains de Bâle au XIX^e siècle. In: Bott, Sandra, et al. (Hg.): *Suisse – Afrique (18^e–20^e siècles): De la traite des Noirs à la fin du régime de l'apartheid*. Münster 2005.

«Schwarze Brüder» in Basel

Mitte des 19. Jahrhunderts begann sich in Basel eine afrikanische Gemeinschaft zu bilden. Sie war eng in das pietistische Netzwerk der Basler Missionen eingebunden. Afrikaner wurden in die Region geholt, um sie hier zu «schwarzen Missionaren» auszubilden. Nach ihrer Rückkehr in die Heimat sollten sie als Evangelisten wirken. Die Missionsorganisationen machten Basel nicht nur zu einem Zentrum der missionarischen Ausbildung, sondern trugen mit ihren sprachwissenschaftlichen Arbeiten im Rahmen der Bibelübersetzung auch zur Etablierung der Afrikaforschung in der Stadt bei. Die nach Basel geholten Afrikaner spielten bei Übersetzungsarbeiten als muttersprachliche Fachkräfte eine wichtige Rolle. In den resultierenden Publikationen wurden sie jedoch selten gewürdigt. Dies weist auf ihren untergeordneten Status und auf die Machtverhältnisse innerhalb der Missionen hin. Die ansteigenden Tuberkulosefälle unter den so genannten «schwarzen Brüdern» veranlasste die Pilgermission St. Chrischona Anfang der 1870er-Jahre, die Dauer der Ausbildung zu verkürzen und ihre überlebenden Zöglinge zurückzuschicken.



Catherine Mulgrave – an Influential Missionary Woman

Catherine Mulgrave was captured by slave traders on the Angolan coast at an early age. She was freed in the West Indies and raised as the adopted daughter of the governor of Jamaica. She volunteered to work for the Basel Mission on the Gold Coast where she showed outstanding commitment to her work. After marrying the West Indian missionary George Thompson, she founded a girls' school in Christiansborg, and following her divorce she worked on behalf of the Christian Women's Association. Against the regulations of the Basel Mission she married the linguist Johannes

22 Zimmermann in 1851. The missionaries on the Gold Coast blessed the marriage, however, as it helped to secure the irreplaceable Catherine for their venture. Her proficiency in the Ga language and her intimate understanding of the African social structures were probably of far greater help for her husband's bible translations and ethnographic work than acknowledged. Although our knowledge of Catherine Mulgrave is mostly based on the biography of Johannes Zimmermann, there is no doubt that she played a very important role of her own in the history of the Basel Mission on the Gold Coast. It is in this light that Rev. Carl Reindorf referred to her as "our spiritual mother".

Catherine Mulgrave – eine einflussreiche Missionsfrau

Als kleines Mädchen wurde Catherine Mulgrave an der Küste Angolas von Sklavenhändlern in die Karibik verschleppt. Dort kam sie frei und wuchs als Adoptivtochter des Gouverneurs von Jamaika auf. Für die Basler Mission verpflichtete sie sich zum Dienst an der Goldküste. Schon sehr früh fiel sie durch ihr grosses Engagement auf. Nach ihrer Heirat mit dem westindischen Missionar George Thompson gründete sie eine Mädchenschule in Christiansborg, und auch nach ihrer Scheidung setzte sie sich in der Frauenarbeit ein. Entgegen den Vorschriften der Basler Mission heiratete sie 1851 den Bibelübersetzer Johannes Zimmermann. Die Missionare an der Goldküste sahen in der Ehe eine Möglichkeit, die unersetzbare Catherine an die Basler Mission zu binden. Mit ihren Kenntnissen der Ga-Sprache und gutem Verständnis der gesellschaftlichen Verhältnisse half sie Zimmermann bei seiner Spracharbeit und seinen ethnografischen Beobachtungen. Weiterhin betätigte sie sich im Bildungssektor. Obwohl Catherine Mulgrave uns heute vor allem durch Zimmermanns Biografie bekannt ist, hat sie doch unabhängig von ihm in der Missionsgeschichte der Goldküste eine überaus wichtige Rolle gespielt. Nicht umsonst wurde sie dort als «unsere spirituelle Mutter» bezeichnet.



Literatur/Reading

Konrad, Dagmar: *Missionsbräute*. Pietistinnen des 19. Jahrhunderts in der Basler Mission. Internationale Hochschulschriften, Band 347. Münster et. al. 2001. – Lutkehaus, Nancy C., und Huber, Mary Taylor (ed.): *Gendered Missions. Women and Men in Missionary Discourse and Practice*. Ann Arbor 1999.

Between Solidarity and Business Interests

The question of whether or not Switzerland should join in the international sanctions against the South African apartheid state created a deep rift in Swiss society. The two countries maintained close economic relations. During the apartheid period these were further intensified, especially in the financial sector. The business community argued that Switzerland's neutrality did not allow for sanctions, whereas solidarity groups and the Churches pointed to the massive violation of human rights under apartheid. They argued that under the guise of its neutral position Switzerland allowed the South African state to keep the system going.

24

Women and the Churches were crucial in leading the protest in both countries. In Swiss congregations, however, potent tax payers sought to oppose the Church's expression of solidarity. The most dramatic rift occurred in traditional private households where the business-friendly male breadwinner would return home and sit around the same table with his family who were supporting the protest movement.

Literatur/Reading

Zürcher, Lukas: «*Gute Dienste in Südafrika*: Die Südafrikapolitik des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes zwischen 1970 und 1990». Zürich 2004. – Kreis, Georg: *Switzerland and South Africa 1948–1994*. Bern 2007.

Zwischen Solidarität und Wirtschaftsinteressen

Die Frage, ob die Schweiz gegen den südafrikanischen Apartheidstaat Sanktionen erheben sollte, führte in der Schweiz zu einer tiefen Spaltung in der Bevölkerung. Zwischen den beiden Ländern bestanden enge wirtschaftliche Verflechtungen, die während der Apartheid insbesondere im Finanzsektor ausgebaut wurden. Während Wirtschaftskreise auf die Neutralität der Schweiz verwiesen, machten Solidaritätsgruppen und Kirchen auf die massiven Menschenrechtsverletzungen des Systems aufmerksam, das die Schweiz unter diesem Deckmantel am Leben erhielt. Wie in Südafrika wurde auch in der Schweiz der Protest massgeblich von Frauen getragen und auch hierzulande spielten die evangelischen Kirchengemeinden eine wichtige Rolle. Allerdings machten hier finanzielle Steuerzahler gegen die Solidarisierung von der Basis Druck. Doch am dramatischsten zeigte sich der Meinungskonflikt in Haushalten mit traditioneller Rollenverteilung, wenn der wirtschaftsfreundliche Hauptverdiener am Esstisch seiner kritisch eingestellten Familie gegenüberstand.



Totius Africæ tabula, & descriptio uniuersalis, etiam ultra Ptolemæi limites extensa.



«Totius Africæ tabula, & descriptio universalis, etiam ultra Ptolemæi limites extensa»

1554 veröffentlichte Sebastian Münster in Basel seine *Cosmographia universalis* mit diesem kolorierten Holzschnitt. Es handelt sich wohl um die fröhteste Karte des ganzen Kontinents. Die darin enthaltenen Informationen basieren nicht auf eigenen Beobachtungen, sondern auf den Berichten anderer und geben den Stand des Wissens jener Zeit wieder.

The geographer Sebastian Münster published this coloured wood-cut in Basel in 1554 as part of his *Cosmographia universalis*. It is probably the earliest obtainable map of the whole continent of Africa. The map is not based on direct observation but on information drawn from the various publications on Africa available at the time.

«Gold-Küste Afrika»

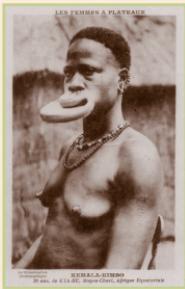
Im 19. Jahrhundert trugen Basler Missionare wesentlich zur kartografischen Erschließung der Kolonien Goldküste und Kamerun bei. Wie die in dieser Karte eingezeichneten Reiserouten deutlich machen, flossen Beobachtungen aus erster Hand direkt in diese Arbeit ein.

In the 19th century missionaries from Basel contributed in a major way to the production of maps of the Gold Coast and Cameroon. The detailed itineraries on this map illustrate the importance of knowledge based on first-hand observation.





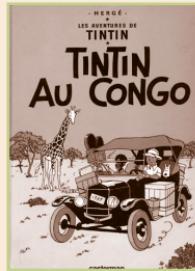
S. 2: Stadtplan Basel mit Stadtsafari.
Kartenbasis © Grundbuch- und Ver-
messungsamt Basel-Stadt (10.10.2008)



S. 7: «Les femmes à plateaux –
Kemala-Kimbo, 30 ans, de Kya-Be,
Moyen-Chari, Afrique équatoriale»,
Ansichtskarte, ca. 1930, «La vulga-
risation ethnographique» © Staats-
archiv Basel-Stadt (BSL 1001 N3.3)



S. 8: Globi; Robert Lips und Ignatius
Karl Schiele (Globus), 1932 – Papa
Moll; Edith Oppenheim-Jonas, 1952



S. 9: Umschlag «Les Aventures
de Tintin: Tintin au Congo», Hergé,
Editions Casterman, Brüssel 2006



S. 10: «Negerdorf aus dem Senegal»,
Plakat von R. Labasque, Strasbourg,
1926 © Basler Plakatsammlung,
Schule für Gestaltung Basel (BPS
10436)



S. 11: Karawane 1898 «Krieger des
Wahdi», H. Besson, Fotografie, 1898
© Staatsarchiv Basel-Stadt (BSL 1001
G 1.3.12.1)



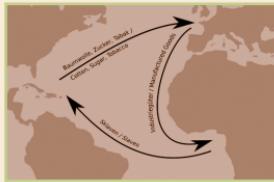
S. 12: Adam David mit Leopard im Garten, Fotografie, 1909 © Staatsarchiv Basel-Stadt (BSL 1003 C 5)



S. 13: Adam David und afrikanischer Begleiter mit Trophäe des Grossen Kudu, Stereofotografie, 1908 © Staatsarchiv Basel-Stadt (BSL 1003 A 6)



S. 14: Segerhof (Blumenrain 17 und 19), Fotografie, undatiert (vor Mai 1935) © Staatsarchiv Basel-Stadt (AL 45, 6-71-1)



S. 15: Der transatlantische Dreiecks-handel © Veit Arlt 2008



S. 16: «Rottmann, Hermann Ludwig, und Rottmann-Hesse, Regina». Fotografie, Studio der Gebrüder Ehlers Altona, undatiert (vor 1889) © Archiv Mission 21: Basler Mission (QS-30.003.0276.02)



S. 17: Tuchhändlerin auf dem Kejetia-Markt in Kumasi, Ghana. Fotografie © Martin Breitenfeldt 2004 – Hintergrund: Fotografie © Kerstin Bauer 2008



S. 18: «Missionar Flad mit abessinischen Mitarbeitern». Fotografie, undatiert (vor 1880)
© Archiv Mission 21: Basler Mission (QS-30.003.0768.01)



S. 19: ehemaliges Wohnhaus von Christian Friedrich Spittler am Stapfenberg 3, bekannt als «Fälklis», Fotografie © Ariane Russi 2008



S. 21: «Familie Zimmermann-Mulgrave» (3. v.l.: Catherine Zimmermann-Mulgrave, 2. v.l.: Johannes Zimmermann), Fotografie, undatiert (ca. 1872/1873) © Archiv Mission 21: Basler Mission (QS-30.002.0237.02)



S. 23: «SBG SKA SBV. Kein Geld für Apartheid». Rahel Hegnauer, Winterthur, im Rahmen der Kampagne «Kein Geld für Apartheid» (Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände und Aktion Südafrika-Boykott, Basel), 1988 © Plakatsammlung der Basler Afrika Bibliographien (X 1322)



S. 24: «Totius Africæ tabula, & descriptio universalis, etiam ultra Ptolemai limites extensa». Karte (kolorierter Holzschnitt) aus Sebastian Münster: *Cosmographia universalis*. Basel, 1554 © Historic Map Collection, Department of Rare Books and Special Collections, Princeton University Library



S. 25: «Gold-Küste Afrika». Karte, Missionar Heinrich Dorsch, 1892
© Archiv Mission 21: Basler Mission (D-31.9, ID-Nr. 100200490)

Impressum/Imprint**Diese Publikation basiert auf Beiträgen von/****This publication is based on contributions from**

Angélique Keller, Anke Schürer-Ries, Ariane Russi, Chantelle Kley-Gomez,
Christine Giustizieri, Dominic Urwyler, Elke Seibert, Fabian Birrer, Franziska Rüedi,
Ingela Eklund, Isabelle Bandi, Joël Muhiizi Hakizimana, Luregn Lenggenhager,
Marco Luterbach, Michela Seggiani, Nadia Rietschi, Nadja Müller, Roxane Kübler,
Rodrigo Schaulin, Sarah Lages Werlen, Susanna Papa, Stephanie Bishop,
Timoteus Mashuna, Veit Arlt

Redaktion/Editor

Ariane Russi

Texte von/Texts by

Chantal Battilana, Christine Giustizieri, Melanie Küng, Michela Seggiani,
Sophia Mösch, Veit Arlt

Projektleitung/Project coordinators

Christine Giustizieri, Michela Seggiani, Veit Arlt

Finanzierung Publikation/Sponsorship of publication

Freiwillige Akademische Gesellschaft Basel
IG Afrika

Finanzierung Rundgang/Sponsorship of city tour

Carl Schlettwein Stiftung
SKUBA – Studentische Körperschaft der Universität Basel

Übersetzung/Translation

Louise Berry

Gestaltung und Satz/Design and typesetting

Tilo Richter, www.trichter.de

Druck/Print

Hornberger Druck GmbH

Vertrieb/Distribution

Verein Frauenstadtrundgang Basel
Steinengraben 5
Postfach 1406
4001 Basel
E-Mail: Frauen-Stadtrundgang@unibas.ch

